



The New Pennsylvania Voter ID Law ច្បាប់បោះឆ្នោតថ្មីនៅទីក្រុងហ្សឺនាដា

Beginning on November 6, 2012, all voters must present photo ID to vote.

ចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១២ អ្នកបោះឆ្នោតទាំងអស់ត្រូវតែបង្ហាញរូបថតអាយឌីដើម្បីបោះឆ្នោត

Know What's Required Before You Get To the Polls ដឹងនូវអ្វីដែលជាតម្រូវការមុនពេលដែលអ្នកទៅបោះឆ្នោត

What IDs Will Be Accepted?

តើប័ណ្ណសំគាល់ខ្លួនអ្វីដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់?

- A U.S. Passport (or any ID issued by the United States government)
- លិខិតឆ្លងដែនរបស់ជនជាតិអាមេរិកាំង រឺប័ណ្ណសំគាល់ដែលធ្វើឡើងដោយរដ្ឋាភិបាលអាមេរិកាំង។
- A PA driver's license or a PA photo ID (or any ID issued by the Commonwealth of PA)
- ប័ណ្ណបើកបរឡាននៅទីក្រុងហ្សឺនាដា រឺប័ណ្ណសំគាល់ខ្លួននៅទីក្រុងហ្សឺនាដា រឺក៏ប័ណ្ណសំគាល់ខ្លួនដែលធ្វើឡើងដោយទីក្រុងហ្សឺនាដា

NOTE: an ID issued by the Department of Transportation must not be more than 12 months past the expiration date

សូមកត់សំគាល់ថា: ប័ណ្ណសំគាល់ដែលធ្វើដោយក្រសួងដឹកជញ្ជូន មិនត្រូវផុតកំណត់ក្នុងរយៈពេល១២ខែ។

- An ID issued to **municipal employees** by a PA city, county, borough, or town.

• ប័ណ្ណសំគាល់ដែលធ្វើឡើងដោយទីក្រុង ខណ្ឌ សង្កាត់ ហ្វីឡាដែលហ្វី

- An **in-state college student ID** card. The student ID card must show an expiration date.

• ប័ណ្ណសំគាល់ខ្លួនសំរាប់សិស្សនៅមហាវិទ្យាល័យ នៅក្នុងរដ្ឋ ។ កាតសិស្សនោះត្រូវបង្ហាញពី ថ្ងៃខែផុតកំណត់។

- An ID issued by a **PA care facility**, such as a nursing home, assisted-living home, or personal-care home

• ប័ណ្ណដែលធ្វើឡើងដោយសេវាកម្មថែរក្សា សុខភាពដូចជា: គិលានុប្បដ្ឋាននៅក្នុងផ្ទះ ជំនួយការរស់នៅក្នុងផ្ទះ អ្នកថែរក្សាផ្ទះ

- An ID issued to a veteran or current member of the **U.S. Armed Forces** branches or their reserves

• ប័ណ្ណសំគាល់ខ្លួនដែលធ្វើអោយទៅទាហ៊ាន រឺបច្ចុប្បន្នជាសមាជិកនៃសាខាឯកទ័ពអាមេរិកាំង។

○ *NOTE:* the indicated expiration date can be indefinite សូមកត់សំគាល់ថា: ការបញ្ជាក់ពី ថ្ងៃខែផុតកំណត់ អាចនឹងមិនជាក់លាក់

Can I Still Vote By Absentee Ballot?

តើខ្ញុំអាចទៅបោះឆ្នោតដោយមិនមានវត្តមាននៅកន្លែងបោះឆ្នោត?

If you are registered to vote but will be absent from your municipality on Election Day due to business, or cannot go to the polling place due to a physical inability or illness, you may apply for an absentee ballot. Voters casting absentee ballots may provide their driver's license number or the last four digits of their Social Security number if they do not have a driver's license.

បើសិនជាអ្នកបានចុះឈ្មោះទៅបោះឆ្នោតតែមិនមានវត្តមាននៅកន្លែងបោះឆ្នោតអាស្រ័យដោយ អ្នកមានរឿងផ្ទាល់ខ្លួន រឺមិនអាចទៅកន្លែងបោះឆ្នោតដោយសារ អ្នកមានជំងឺ រឺក៏អ្នកពិការ អ្នកអាចដាក់ពាក្យសុំអាក់ខានមិនបានទៅបោះឆ្នោត។ អ្នកបោះឆ្នោតដែលអវត្តមាននៅកន្លែង បោះឆ្នោតត្រូវផ្តល់អាយត្រូវលេខ ប័ណ្ណបើកបរ រឺក៏លេខ Social Security ៤ខ្ទង់ចុងក្រោយ បើសិនណាជាអ្នកមិនមានប័ណ្ណបើកបរឡាន។

What If I Do Not Have an Acceptable ID?

តើខ្ញុំធ្វើយ៉ាងណាបើសិនជាខ្ញុំមិនមានកាតសំគាល់ខ្លួនដែលអាចប្រើប្រាស់បាន?

You can apply for a free PennDOT Photo ID Card by submitting form DL-54A and signing an Oath/Affirmation declaring that you do not have an acceptable form of ID in order to vote.

អ្នកអាចដាក់ពាក្យសុំធ្វើកាតសំគាល់ខ្លួនពី Penn DOT ដោយបំពេញក្រដាស DL-54 A បន្ទាប់មកចុះហត្ថលេខាលើក្រដាសបញ្ជាក់ថាអ្នកមិនមានកាតសំគាល់ណាដែលអាចទៅបោះឆ្នោតបាន។

You will need to provide: អ្នកនឹងត្រូវផ្តល់អោយនូវ:

-Social Security Card, **and** - កាត Social Security និង

-Two proofs of residency (e.g., lease agreement, mortgage documents, W-2 form, tax records, or current utility bills); **and**

- ភស្តុតាង២ ដែលបញ្ជាក់ពីការស្នាក់នៅរបស់អ្នក ឧទាហរណ៍ កិច្ចសន្យាព្រមព្រៀង ឯកសារទ្រព្យសម្បត្តិ ឯកសារពន្ធ

- ក្រដាសចំណាយទឹកភ្លើងបច្ចុប្បន្ន ក្រដាសបញ្ជាក់បង់ពន្ធធ្វើការប្រចាំឆ្នាំ និង

-At least one of the following: (a) Official Birth Certificate (with a raised seal) from the U.S. or Puerto Rico, (b) certificate of U.S. Citizenship, (c) Certificate of Naturalization, or (d) a valid U.S. Passport.

យ៉ាងហោចណាស់អ្នកត្រូវមានមួយក្នុងចំណោម ខាងក្រោមនេះ : (a) សំបុត្រកំណើត មានត្រាជុស ពីប្រទេសអាមេរិក រឺ ប្រទេសប្លូតូរីកូ (b) សញ្ញាប័ត្រ ចូលសញ្ញាតិអាមេរិកសំរាប់អ្នកកើតនៅប្រទេស អាមេរិក រឺ (c)សញ្ញាប័ត្រចូលសញ្ញាតិ សំរាប់អ្នកមិនបានកើតនៅ ប្រទេសអាមេរិក (d) លិខិតឆ្លងដែននៅ មានសុពលភាព។

NOTE: If your name has changed, for example, due to marriage or divorce, we recommend bringing a marriage certificate or a divorce decree to verify the change.

សូមកត់សំគាល់ថា: បើសិនជាអ្នកប្តូរឈ្មោះ ឧទាហរណ៍: អាស្រ័យដោយអ្នករៀបការ រឺ លែងលះ អ្នកត្រូវនាំមកជាមួយនូវលិខិតបញ្ជាក់ពីការរៀបការ លែងលះ ដើម្បីបញ្ជាក់ពីការផ្លាស់ប្តូរ។

Can I Vote Without An Acceptable ID?

តើខ្ញុំអាចបោះឆ្នោតដោយគ្មានប័ណ្ណសំគាល់ខ្លួន ត្រឹមត្រូវរឺទេ?

You may cast a provisional ballot on Election Day and, **within six calendar days**, must submit a valid photo ID to county elections officials in person, by email, or by fax. **However, if you do not submit valid photo ID within that time, your vote will not be counted.**

អ្នកអាចបោះឆ្នោតបណ្តោះអាសន្ននៅថ្ងៃបោះឆ្នោត។ ក្នុងរយៈពេល៦ថ្ងៃ អ្នកត្រូវបញ្ជូនប័ណ្ណ សំគាល់ខ្លួនរបស់ប្រចាំទីក្រុងហ្សឺណា ទៅគណៈកម្មាធិការ រៀបចំការ បោះឆ្នោតតាមរយៈបុគ្គល ផ្ញើសំបុត្រ រឺក៏ហ្វេកស។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ បើសិនជាអ្នកមិនបញ្ជូនប័ណ្ណ សំគាល់ខ្លួនប្រចាំទីក្រុងហ្សឺណា ក្នុងរយៈពេល៦ថ្ងៃ សន្លឹកឆ្នោតរបស់អ្នកនឹងមិនត្រូវបានគេរាប់។

Help is Available អ្នកអាចស្វែងរកជំនួយបាន

If you do not speak English well, you can bring your own interpreter on Election Day to help you understand materials and to vote.

បើសិនជាអ្នកនិយាយភាសាអង់គ្លេសមិនបានល្អ អ្នកអាចនាំអ្នកបកប្រែមកជាមួយដើម្បីជួយពន្យល់អ្នកនូវអ្វីដែលអ្នកត្រូវយល់នៅពេលដែលអ្នកបោះឆ្នោត។

If you or someone you know has difficulty obtaining the documents in order to vote, please contact:

បើសិនជាអ្នកមានការលំបាកក្នុងការរៀបចំឯកសារដើម្បីធ្វើការបោះឆ្នោត សូមទាក់ទងទៅ:

Democracy Project
Asian American Legal Defense Fund

លេខទូរស័ព្ទ : 212-966-5932

អ៊ីម៉ែល : votingrights@aaldef.org

Or រឺក៏

Community Outreach Committee
APABA-PA

លេខទូរស័ព្ទ : 484-533-7192

អ៊ីម៉ែល: apabapaco@gmail.com

The Asian American Legal Defense and Education Fund (AALDEF), founded in 1974, is a national organization that protects and promotes the civil rights of Asian Americans. By combining litigation, advocacy, education, and organizing, AALDEF works with Asian American communities across the country to secure human rights for all.

The Asian American Legal Defense and Education Fund (AALDEF) បានបង្កើតឡើងនៅឆ្នាំ១៩៧៤ ដែលជាអង្គការជាតិមួយដែលជួយការពារ និងលើកតម្កើងសិទ្ធិប្រជាពលរដ្ឋជនជាតិអាស៊ី-អាមេរិកាំង។ ការរួមបញ្ចូលកិច្ចការនៅក្នុង ក្តីទំនាស់ ការការពារ ការអប់រំ និង ការរៀបចំ AALDEF ធ្វើការជាមួយ បហគមន៍អាស៊ី-អាមេរិកាំង ទូទាំងប្រទេសដើម្បីរក្សាសិទ្ធិជូនប្រជាពលរដ្ឋ។

The Asian Pacific American Bar Association of Pennsylvania (APABA-PA) is a non-profit organization founded in 1984 to serve a wide network of Asian Pacific American attorneys admitted or practicing in Pennsylvania, Northern Delaware and Southern New Jersey. APABA-PA also educates its members about issues critical to Asian Pacific Americans and is dedicated to advancing the interests of Asian Pacific American attorneys and the local Asian American community.

The Asian Pacific American Bar Association of Pennsylvania (APABA-PA) គឺជាអង្គការមិនដើម្បីប្រាក់កម្រៃ បង្កើតឡើងនៅឆ្នាំ១៩៨៤ ដើម្បីបំរើបណ្តាញដ៏ ធំទូលាយរបស់អាស៊ីប៉ាស៊ីហ្វិកនៅ Pennsylvania, Northern Delaware and Southern New Jersey. APABA-PAE ថែមទាំងបង្រៀនសមាជិកអំពីបញ្ហាធ្ងន់ៗរបស់អាស៊ី-អាមេរិកាំង ប៉ាស៊ីហ្វិក។